

 Національний технічний університет України «КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»	Емблема кафедри (за наявності)	Назва кафедри, що забезпечує викладання
Робоча програма освітнього компоненту Німецька мова та література. Частина 7 (Сторінка)		Кафедра теорії, практики та перекладу німецької мови
Реквізити навчальної дисципліни		

Рівень вищої освіти	<i>Перший (бакалаврський)</i>
Галузь знань	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Спеціальність	В 11 Філологія (за спеціалізаціями)
Освітня програма	Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька
Статус дисципліни	Обов'язкова
Форма навчання	Очна (денна)
Рік підготовки, семестр	4 курс, осінній семестр
Обсяг дисципліни	5 кредитів (150 годин): 54 години – аудиторна робота, 96 годин – СРС;
Семестровий контроль/ контрольні заходи	7 семестр: екзамен / МКР
Розклад занять	http://rozklad.kpi.ua
Мова викладання	українська/німецька
Інформація про керівника курсу / викладачів	Старша викладачка кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови Чепурна Зінаїда Володимирівна https://ktpnm.kpi.ua/node/535
Розміщення курсу	https://classroom.google.com/c/NzQwMjkzMDY2NzY2?cjc=2nlqthe

Програма кредитних модулів

1. Опис освітнього компонента, його мета, предмет вивчення та результати навчання

Основною метою вивчення ОК «Німецька мова та література. Частина 7», який є частиною дисципліни «Німецька мова та література» є програмні компетенції, які передбачають набуття здатності розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов. Зокрема, **метою освітнього компонента** «Німецька мова та література. Частина 7» є формування у студентів здатностей:

- ЗК-05- учитися й оволодівати сучасними знаннями
- ЗК-08- працювати в команді та автономно
- ЗК-09- спілкуватися іноземною мовою
- ЗК-11- застосовувати знання у практичних ситуаціях
- ФК-01- усвідомлювати структури філологічної науки та її теоретичних основ

- ФК-02- використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні
- ФК-04- аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію
- ФК-05- використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища,
- ФК-06- вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
- ФК-09- усвідомлювати засади і технології створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами
- ФК-11- надавати консультації з дотримання норм літературної мови та культури мовлення
- ФК-12- організовувати ділову комунікацію.

Предметом освітнього компонента є мова та література в їх теоретичному/практичному, синхронічному/діахронічному, соціокультурному та лінгвостилістичних аспектах, жанрово-стильові різновиди текстів, міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формах.

Після засвоєння ОК «Німецька мова та література. Частина 7» студенти мають продемонструвати такі **програмні результати навчання**:

- ПРН-01- Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та Іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
- ПРН-05- Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.
- ПРН-09- Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мови, що вивчається, описувати соціолінгвальну ситуацію.
- ПРН-10- Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.
- ПРН-11- Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною мовами.
- ПРН-13- Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).
- ПРН-14- Використовувати мову, що вивчається, в усній та письмовій формі, у різних жанрово- стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.
- ПРН-20- Дотримуватися морально-етичних та культурних норм, принципів академічної доброчесності та кодексу професійної етики, примножувати досягнення суспільства.

2. Пререквізити та постреквізити освітнього компонента (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Освітній компонент «Німецька мова та література. Частина 7» вивчається протягом сьомого семестру навчання. Його пререквізитом є ОК «Німецька мова та література. Частина 6», а постреквізитом ОК «Німецька мова та література. Частина 8».

3. Зміст освітнього компонента

Розділ 1. Тема 1.1 Сучасне життя. Будні. День моєї мрії. Відчуття часу. Темп життя. Рух за уповільнення темпу життя. Як зробити свої будні цікавими? Причини розлучень. Чи завжди батьки уважні до своїх дітей?

Утворення прикметників з допомогою відповідних іменників.

Ваші будні, Ваші очікування Використання виразів до теми при говорінні на запропоновану ситуацію. Виконання вправ на запам'ятовування лексичного матеріалу. Приказки і прислів'я до теми «час»

Висловлювання щодо сприйняття часу.

Тема 1.2 Спілки, гуртки, групи за інтересами. Приказки та висловлювання до теми «час». Сполучники у підрядних реченнях причини. Суб'єктивне значення модальних дієслів *wollen* та *sollen*.

Тема 1.3 Речі, які забирають наш час. Мобільні телефони. Об'єднання за інтересами. Життя і спілкування онлайн. Дієслова з відокремлюваними і невідокремлюваними префіксами

Мобільний телефон як викрадач часу. Робота над текстом. Речення з відокремлюваними і невідокремлюваними префіксами.

Тема 1.4 Спільне проживання. Які якості необхідні людині для спільного проживання. Вміння переконувати. Інфінітив з «zu» Правила спільного проживання під одним дахом: гуртожитки, спільноти та інші можливості.

Відокремлювані і невідокремлювані префікси. Тест.

Розділ 2. Тема 2.1. Чи вміємо ми спілкуватися?

Мистецтво вести дискусію.

Жарти. Чи варто бути завжди на зв'язку? Можливості передачі прямої мови. *Konjunktiv 1* як один із способів відтворення прямої мови

Тема 2.2. Вчимося заперечувати. Вміння вирішувати конфлікти. Аргументи, їх місце у ефективній дискусії.

Знайомство з автором німецькомовного літературного твору «Der kurze Brief zum langen Abschied» Петером Гандке: коротка біографія, теми, які його цікавили, напрацювання, нагороди.

Тема 2.3. Вивчаємо мови. Вербальний, номінальний стилі. Розуміння швидкого темпу мовлення та розмовної мови Діалектичне різнобарв'я Німеччини. Популярність діалектів серед німців. Вирази для висловлення скарги.

Тема 2.4. Діалекти як частина культури. Діалекти в Україні. Діалектичні перешкоди при влаштуванні на роботу. Прийменники з *Dativ*. Прийменники як один із способів відтворення прямої мови у науковій літературі, новинах. Підрядні речення зі сполучником «*wie*». Діалекти як частина культури. Відомі зарубіжні групи, особистості та їхні способи комунікації.

Мова жестів. Сурдопереклад. Прилади, які полегшують життя людям з вадами слуху.

Фільм *Sieben Linden*.

Розділ 3. Тема 3.1 Яскрава біографія. Форми навчання. Середня спеціальна чи вища освіта: переваги та недоліки.

Тема 3.2. Недоліки і переваги навчання у ЗВО і коледжі Обираємо навчальний заклад. На які фактори варто звертати увагу.

Тема 3.3. Перевантаженість: добре чи погано? Проблема зайнятості протягом дня. Можливості перезавантаження. Підрядні речення з *was wo(r)auf* . Soft Skills .

Види діяльності, характерні для більшості фірм. Навички у Вашій професії, які дозволяють ефективно та гармонійно взаємодіяти з іншими людьми. Їхня актуальність сьогодні.

Трансформація речень зі сполучником *dass* у пасивній конструкції. Стил і мова договору, Вміння трактувати поняття німецькою мовою.

Тема 3.4. Радіоінтерв'ю на тему *Soft Skills*. Доповнення відсутньої інформації.

Трансформація складнопідрядних речень. Вживання займенникових прийменників.

Мрія має своє ім'я. Утворення іменників від дієслів. Навички, які роблять Вашу кар'єру більш успішною. Можливості тренування навичок.

Портрет: молоді підприємства: форумна дискусія. Підрядні речення. Вигуки, які роблять наші висловлювання колоритнішими: *oh, ah, so, ja*. Професії, яким навчаються у середніх спеціальних навчальних закладах.

Розділ 4. Тема 4.1. Знання основ економіки. Вступ до теми. Які промислові регіони є у Вашій країні? Знайомство з регіонами Німеччини: Рурська область. Номіналізація і вербалізація у підрядних реченнях часу.

Утворення іменників і дієслів. Підрядні речення часу: номінальні і вербальні форми.

Тема 4.2. "Чиста совість" Дискусія: добре чи погано?. Фольклор: німецькі /українські приказки (прислів'я), до складу яких входить цей іменник.

Позитивна та негативна оцінка поведінки. Процес глобалізації: плюси і мінуси. Використання сполучника *dadurch* і прийменника *durch*.

Тема 4.3. Переваги і недоліки глобалізації. Вживання номінальної форми з прийменником

Тема 4.4. Вміння конспектувати виступи, доповіді. Банківський кредит. Що таке «збільшення фінансування»? Проекти, бізнесідеї. Банківські кредити.

Тема 4.5. Портрет успішного керівника фірми Стартап як форма підприємництва. Відео „*Perfektes Timing*“ Як бути успішним. Робота моєї мрії. Використання соціальних мереж. Які цілі ми ставимо? Мрії, бажання, цілі: чи співпадають вони? Цікаві особистості та їхні кредо. Підрядно-наслідкові речення. *Konjunktiv 2*. Підрядні речення мети.

Розділ 5. Тема 5.1. Соціальні мережі. Підрядні речення мети.

Тема 5.2. Яку професійну мету Ви маєте? Як Ви намагаєтесь її досягнути.

Складно-підрядні речення зі сполучниками *so...dass, zu...als dasss*. Чому я не завжди досягаю мети: роздуми на тему. Вдосконалення навичок невідповідного монологічного мовлення.

Тема 5.3. Волонтерські проекти. Їхня актуальність сьогодні: Необхідність Вашої участі у волонтерському проекті, Ваші можливості участі у проекті: форумна дискусія. Рекомендації до написання твору. Портрет волонтера.

Тема 5.4. Як зробити доповідь цікавою? Поради Курта Тухольського. Чому студенти нудять на занятті?

4. Навчальні матеріали та ресурси

Основна література:

1. Ute Koithan, Helen Schmitz, Tanja Sieber, Ralf Sonntag, Aspekte Neu C1, Lehr- und Arbeitsbuch Teil 1, Ernst Klett Sprachen Stuttgart, 2021.
2. Ute Koithan, Helen Schmitz, Tanja Sieber, Ralf Sonntag, Aspekte Neu C1, Lehr- und Arbeitsbuch Teil 2, Ernst Klett Sprachen Stuttgart, 2021.
3. Лисенко Г.Л., Баклан І.М., Чепурна З.В. Основи перекладу – міст між теорією і практикою (німецько-український напрям): підручник – Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 204 с. URL <http://ela.kpi.ua/handle/123456789/29034>.
4. Peter Handke „Der kurze Brief zum langen Abschied“ Schurkamp Verlag Frankfurt am Main, 2020, Suhrkamp Taschenbuch, erste Auflage.

Додаткова література:

1. SICHER. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch und Arbeitsbuch, GmbH & Co KG, München, Deutschland, Huber Verlag, 2020.
2. Deutsche Grammatik Schritt für Schritt. Lehr- und Übungsbuch. Kompaktausgabe: навч. підручн. для студ. спец. 035 Філологія / В. А. Котвицька, О. А. Лазебна. Київ: КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2021. 132 с.

Навчальний контент

5. Методика опанування освітнього компонента

Під час навчання застосовуються метакогнітивні, когнітивні та соціально-афективні стратегії. Ці стратегії, в залежності від особливостей навчально-пізнавальної діяльності студентів, реалізуються через:

- пояснювально-ілюстративний (інформаційно-рецептивний) метод: викладач організовує сприйняття з подальшим усвідомленням студентами інформації, а студенти здійснюють сприйняття (рецепцію), осмислення і запам'ятовування її;
- репродуктивний метод: викладач дає завдання, у процесі виконання якого студенти здобувають уміння застосовувати знання за зразком;

- метод проблемного виконання: викладач формулює проблему і вирішує її, студенти стежать за ходом творчого пошуку (студентам подається своєрідний еталон творчого мислення);
- частково-пошуковий (евристичний) метод: викладач формулює проблему, поетапне вирішення якої здійснюють студенти під його керівництвом (при цьому відбувається поєднання репродуктивної та творчої діяльності студентів);

дослідницько-мотиваційний метод: викладач ставить перед студентами проблему, і ті вирішують її самостійно, висуваючи ідеї, перевіряючи їх, підбираючи для цього необхідні джерела інформації, прилади, матеріали тощо. В залежності від походження інформації і мети використовуються різноманітні форми навчання: робота в парах, робота в групах, самостійна робота тощо. Усі методи і форми навчання мають на меті стимулювати пізнавальну діяльність студентів, їхню активність на заняттях, самостійність, креативність, що є визначальними факторами мотивації здобувачів.

На заняттях застосовується інноваційна тенденція до посилення комунікативної спрямованості навчального процесу спілкування. Комунікативний підхід орієнтований на організацію процесу навчання, адекватного процесу реального спілкування завдяки моделюванню основних закономірностей мовленнєвого спілкування, а саме:

- діяльнісний характер мовленнєвого спілкування, що втілюється в комунікативній поведінці викладача як учасника процесу спілкування та навчання і в комунікативно вмотивованій, активній поведінці студента як суб'єкта спілкування та навчання;
- предметність процесу комунікації, яка має бути змодельована обмеженням, але точно визначеним набором предметів обговорення;
- ситуації спілкування, що моделюються, як найтипівіші варіанти стосунків студентів між собою;
- мовленнєві засоби, які забезпечують процес спілкування та навчання в даних ситуаціях.

Для ефективної комунікації з метою розуміння структури та змісту обох кредитних модулів дисципліни, кращого засвоєння матеріалу та інноваційної форми контролю використовуються такі інструменти комунікації, як електронна пошта, Classroom, за допомогою яких:

- спрощується розміщення та обмін навчальним матеріалом;
- здійснюється надання зворотного зв'язку студентам стосовно навчальних завдань та змісту кредитних модулів дисципліни;
- оцінюються навчальні завдання студентів у швидший спосіб;
- ведеться облік студентами виконання плану освітнього компоненту, графіку виконання навчальних завдань та оцінювання студентів

Зміст навчальної роботи	Практичні заняття	Рекомендований час на СРС
Розділ 1 Практичне заняття 1 Тема 1.1. Сучасне життя. Будні. День моєї мрії. Відчуття часу. Темп життя. Рух за вповільнення темпу життя. Як зробити свої будні цікавими? Причини розлучень. Чи завжди батьки уважні до своїх дітей?	2	2
Практичне заняття 2 Тема 1.2 Спілки, гуртки, групи за інтересами. Утворення з допомогою іменників відповідних прикметників. Що вам подобається у ваших буднях, а що не відповідає вашим очікуванням? Використання виразів по темі для описання ситуацій. Виконання вправ на запам'ятовування лексичного матеріалу.	2	2
Практичне заняття 3 Висловлювання щодо сприйняття часу: продовжити вирази. Складно-підрядні речення зі сполучниками <i>folglich, somit, demnach</i> , а також <i>außer wenn, es sei denn</i> . Виконання вправ, с.9, АВ Приказки та висловлювання до теми час. Вправи на використання сполучників у підрядних реченнях причини Аудіювання впр. 2а. Суб'єктивне значення модальних дієслів <i>wollen</i> та <i>sollen</i> .	2	

https://www.klett-sprachen.de/downloads/1770/Modul_5F1/pdf		
Практичне заняття 4 Тема 1.3 Речі, які забирають наш час. Мобільні телефони. Об'єднання за інтересами. Життя і спілкування онлайн. Дієслова з відокремлюваними і невідокремлюваними префіксами. Аудіювання тексту і виконання вправ до нього. С.13. Обговоріть у групі можливість участі у об'єднанні за інтересами, вправа 3, с.13. Аудіювання с.11, АВ і виконання вправ. Інфінітив з „zu”. Речення з відокремлюваними і невідокремлюваними префіксами.	2	2
Практичне заняття 5 Тема 1.4. Спільне проживання. Які якості необхідні людині для спільного проживання. Вправа 2а, с.16 Рольові ігри. Вміння переконувати. Інфінітив з «zu» Правила спільного проживання під одним дахом: гуртожитки, спільноти та інші можливості.	2	2
Практичне заняття 6 С.16-18 Аудіювання по темі, обговорення. С.19. Проблематика. Обговорення Відокремлювані і невідокремлювані префікси. Лексико-граматичні вправи. Повторення граматики та лексики теми. Заключний тест. https://www.klett-sprachen.de/downloads/280/Aspekte	2	
Розділ 2 Практичне заняття 7 Тема 2.1. Чи вміємо ми спілкуватися? Вміння вести дискусію: виконання вправ у KB. Аудіювання с. 19 KB. Виконання вправ. Жарти. Чи варто бути завжди на зв'язку? Можливості передачі прямої мови. Konjunktiv 1 як один із способів відтворення прямої мови	2	2
Практичне заняття 8 Тема 2.2. Учимося заперечувати. Вміння вирішувати конфлікти, аргументувати. Рольові ігри. Вправа 2. С.28. Аудіювання с. 29. Вивчаємо мови. Можливості вивчення мов. Вербальний, номінальний стиль. https://www.klett-sprachen.de/downloads/1784/Modul_5F1/pdf	2	2
Практичне заняття 9 Літературна складова: Знайомство з автором німецькомовного літературного твору «Der kurze Brief zum langen Abschied» Петером Гандке: коротка біографія, теми, які його цікавили, напрацювання, нагороди. Характеристика епохи, коли було написане оповідання. Читання твору «Der kurze Brief zum langen Abschied» ст. 9-29.	2	2

Стислий переказ тексту. Лінгвістичний і літературознавчий аналіз прочитаних сторінок: Контекст та автор: обставини написання твору, життєві обставини автора, його погляди та позиція - Сюжет твору: основний конфлікт, розвиток подій Завдання: - Передайте враження головного героя від відвідання готелю - поясніть вираз «j-n im Verzeichnis finden»		
Практичне заняття 10 Тема 2.3. Вміння розуміти швидкий темп мовлення та розмовну мову Діалектичне різнобарв'я Німеччини. Популярність діалектів серед німців. Обговорення тексту. Вирази для висловлення скарги. С. 31-32.	2	2
Практичні заняття 11 Тема 2.4. Діалекти як частина культури. Дискусія. Діалекти в Україні. Перешкоди при влаштуванні на роботу. Прийменники з Dativ. Прийменники як один із способів відтворення прямої мови у науковій літературі, новинах. Підрядні речення зі сполучником «wie». Діалекти як частина культури: форумна дискусія.	2	2
Практичне заняття 12 Літературна складова: Читання твору «Der kurze Brief zum langen Abschied» ст. 30-49. Лінгвістичний і літературознавчий аналіз прочитаних сторінок 30-49: - Мова та стиль оповідання виразні засоби, вживані автором, їх ефективність, атмосфера твору. - Сюжет: Яка центральна ідея та події в творі? - Головні герої оповідання. Як вони розвиваються та взаємодіють між собою? - Яким є стиль письма автора? Які лексичні та граматичні засоби використовуються для транслювання ідей та емоцій? Поясніть вираз «sich im Wind hin und her wälzen». Інтерпретація літературного твору: підходи та стратегії (порівняння підходів до інтерпретації: авторська інтенція, читацький відгук.	2	2
Практичне заняття 13 Презентація: Розкажіть про відомі зарубіжні групи, особистості та способи комунікації. Мова жестів. Сурдопереклад. Прилади, які полегшують життя людям з вадами слуху. Фільм Sieben Linden. С. 37 АВ ст. 6-7, впр. 2	2	2

https://www.klett-sprachen.de/downloads/1785/Modul_5F4/pdf		
---	--	--

Розділ 3 Практичне заняття 14 Тема 3.1. Яскрава біографія. Навчання. Середня спеціальна чи вища освіта. Переваги та недоліки. Обираємо навчальний заклад. Аудіювання, с. 41 KB. Впр.3а. с. 45 Недоліки і переваги навчання у ЗВО і коледжі	2	2
---	---	---

Практичне заняття 15 Тема 3.2. Перевантаженість: добре чи погано? Проблема зайнятості протягом дня. Перевантаженість. Робота з текстом. Підрядні речення з <i>was, wo(r)auf</i> KB с. 48, впр.2а AB с. 42, впр.1- 2 Soft Skills	2	2
--	---	---

Практичні заняття 16 Види діяльності, характерні для більшості фірм. Виконання вправ с.35 AB. Вашій професії.: навички, які дозволяють ефективно та гармонійно взаємодіяти з іншими людьми. Їхня актуальність сьогодні. Впр.1. Прокоментуйте малюнок. С.48 Трансформація речень зі сполучником «dass» у пасивні конструкції. AB, с.37 виконання вправ. Підготуйте резюме з метою працювати вчителем рідної мови (с.37, впр.5). AB. Стиль і мова договору, трактування понять, с.39 AB.	2	2
--	---	---

Практичні заняття 17 Тема 3.4. Радіоінтерв'ю на тему Soft Skills. Доповнення відсутньої інформації. Робота над текстом. С.50 Тренування вживання виразів до теми: лексико-граматичні вправи. Напишіть доповідь в університетську газету на тему Soft Skills. Аудіювання, с. 45, KB. Виконання вправ: Завд., 4. Зайнятість, пояснення виразів до теми. Робота над текстом, виконання післятекстових вправ. Трансформація складно- підрядних речень. Вживання займенникових прийменників. AB, с. 41 виконання вправ. https://www.klett-sprachen.de/downloads/1792/Modul_5F1/pdf	2	2
--	---	---

Розділ 4. Практичні заняття 18 Мрія має своє ім'я. Утворення іменників від дієслів. Навички, які роблять Вашу кар'єру більш успішною. Можливості тренування навичок, с. 51, KB, виконання вправ. Портрет: молоді підприємства: форумна дискусія, стр.52 KB Граматичний огляд. Підрядні речення. Вигуки, які роблять наші висловлювання колоритнішими: oh, ah, so, ja. Виконання вправ. Відео. Професії, яким навчаються у середніх спеціальних навчальних закладах Вправи та	2	4
--	---	---

обговорення. Словниковий запас. Повторення лексики. Виконання тесту, самоконтроль. Тема 4.1 Знання основ економіки. Вступ до теми. Які промислові регіони є у Вашій країні? Знайомство з регіонами Німеччини: Рурська область. Номіналізація і вербалізація у підрядних реченнях часу Аудіювання. Вправа 2а. с.58. АВ с. 49 (синоніми).		
---	--	--

Практичне заняття 19 Утворення іменників і дієслів с.50, АВ. Доповнення сполучників, вправа 4, с.51, АВ Аудіювання. С. 58 KB, Виконання вправ. Підрядні речення часу: номінальні і вербальні форми. https://www.klett-sprachen.de/downloads/1792/Modul_5F1/pdf Тема 4.2 “Чиста совість”: Дискусія: Фольклор: Німецькі вирази, до складу яких входить цей іменник. С.60. Позитивна та негативна оцінка поведінки Вправи. Написати e-mail з аналізом хорошої і поганої поведінки Аудіювання. Впр. 1а. с. 62. Процес глобалізації: плюси і мінуси. Використання сполучника <i>dadurch</i> і прийменника <i>durch</i>. https://www.klett-sprachen.de/downloads/1798/Modul_5F1/pdf	2	4
Практичне заняття 20 Літературна складова: Читання оповідання «Der kurze Brief zum langen Abschied» ст. 50-69. Лінгвістичний і літературознавчий аналіз прочитаних сторінок 50-69: Персонажі: Хто головні герої та які характеристики та мотивації вони мають? Як вони впливають на розвиток сюжету? Теми та символи: Які теми досліджуються в творі та які символи використовуються для їх підкреслення? Інтерпретація через критичні теорії: застосування компаративістичного методу аналізу. Читач як інтерпретатор: суб'єктивність і смисл: дискусія про множинність інтерпретацій.	2	2
Практичне заняття 21 Тема 4.3. Переваги і недоліки глобалізації. Вживання номінальної форми з прийменником <i>durch</i>. Виконання вправ. Підрядні речення причини с.55, АВ. Тема 4.4. Банки. Що таке зростаюче фінансування? Проекти, бізнесідеї. Банківські кредити. Інсценуйте розмову у банку стосовно можливості отримання кредиту на Ваш проект. Вчимося робити конспекти виступів, доповідей. Банківський кредит. Вправи KB с. 64. Впр.1с. АВ с. 55, впр. 4. https://www.klett-sprachen.de/downloads/1799/Modul_5F3/pdf	2	4
Розділ 5. Практичне заняття 22 Тема Робота моєї мрії. Використання соціальних мереж. Які цілі ми ставимо? Мрії, бажання, цілі: чи співпадають вони? Цікаві особистості та їхні кредо. Підрядно-наслідкові речення. Konjunktiv 2. Підрядні речення мети С. 73 вправи. https://www.klett-	2	4

https://www.klett-sprachen.de/downloads/1805/Modul_5F1_5F_28a_29/pdf Тема Портрет успішного керівника фірми Стартап як форма підприємництва. Повторення лексики, тест та самоконтроль. Відео „Perfektes Timing“ Обговорення, виконання вправ KB с. 70-71		
Практичне заняття 23 Тема 5.2. Соціальні мережі. Робота над текстом. Підрядні речення мети. Вправи с.75 KB с.75, впр. 3с. AB с. 64, впр. 1-2. Яку професійну мету Ви маєте? Як Ви намагаєтесь її досягнути Дискусія. С.76 Аудіювання. Виконання вправ KB с.76, впр.2а AB. 65, впр. 4-5, AB. 65, впр. 4-5 https://www.klett-sprachen.de/downloads/1806/Modul_5F1_5F_28b_29/pdf	2	1
Практичні заняття 24 Хороші наміри, Обіцянки. Робота над лексичним матеріалом, впр.26, с.79. Підрядні речення уступки, підрядні речення мети. Обмежувальні сполучникові конструкції so... dass, zu... als dass. Способи досягнення мети. Волонтерські проекти. Що ми розуміємо під поняттям «добровільний, волонтерський»? У яких сферах можна використовувати таку діяльність? KB С.80-81, вправи. AB с. 70-71 https://www.klett-sprachen.de/downloads/1807/Modul_5F3/pdf Складнопідрядні речення зі сполучниками so...dass, zu...als dass. Виконання вправ у AB, с.65-66. Чому я не завжди досягаю мети: роздуми на тему. Вдосконалення навичок непідготовленого монологічного мовлення. https://www.klett-sprachen.de/downloads/1807/Modul_5F3/pdf	2	2
Практичне заняття 25 Тема Волонтерські проекти. Їхня актуальність сьогодні: Доведіть необхідність своєї участі у волонтерському проекті, запропонуйте свої можливості, переконайте друзів долучитися до проекту: форумна дискусія. С.82, KB Твір на тему « Волонтерський рух». Рекомендації до написання твору Структура інтерпретативного есе: від ідеї до аргументу:практика написання есе: теза, логіка, приклади, цитати. с. 82 Аудіювання 4а, с. 83 Портрет волонтера. Як зробити доповідь цікавою? Поради Курта Тухольського. Чому студенти нудьгують на занятті? Виконання вправ, стр.85 AB https://www.klett-sprachen.de/downloads/1807/Modul_5F3/pdf	2	2
Практичне заняття 26	2	2

Модульна контрольна робота		
Практичне заняття 27 Аналіз МКР. Підвищення рейтингу.	2	2
Всього	54	96 (включно 30 годин підготовки до екзамену)

6. Самостійна робота студента

Освітні компоненти передбачають такі види самостійної роботи: підготовка до практичних занять та підготовка до контрольного заходу. Час, відведений на кожен з цих видів самостійної роботи, вказаний у п. 5.

Політика та контроль

7. Політика освітнього компонента

Відвідування занять

Система оцінювання орієнтована на отримання балів за роботу на практичних заняттях, тому невідвідування занять суттєво знижує рейтинг студента. Кожен студент має право відпрацювати пропущені з поважної причини (лікарняний, мобільність тощо) заняття за рахунок самостійної роботи. Результат модульної контрольної роботи для студента, який не з'явився на контрольний захід без поважних причин, є нульовим. Студент, який не з'явився на модульну контрольну роботу через поважні причини, повинен особисто (або через іншу особу) не пізніше наступного дня повідомити про це і протягом тижня після виходу надати відповідні пояснення та підтверджуючі документи. У такому випадку йому надається можливість в індивідуальному порядку написати МКР. Детальніше за посиланням: <https://osvita.kpi.ua/node/32>

Академічна доброчесність

Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://osvita.kpi.ua/code>

Процедура оскарження результатів контрольних заходів

Студенти мають можливість порушити будь-яке питання, яке стосується процедури контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами. Студенти мають право оскаржити результати контрольних заходів, але обов'язково аргументовано, пояснивши з яким критерієм не погоджуються. Детальніше: <https://osvita.kpi.ua/node/182>

Інклюзивне навчання

Освітній компонент може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами.

Використання інструментів штучного інтелекту

Університет підтримує раціональне експериментування з генеративними інструментами ШІ, але за умови врахування важливих аспектів використання таких інструментів, зокрема: інформаційної безпеки, конфіденційності даних, дотримання вимог авторського права та академічної доброчесності. Під час використання інструментів ШІ слід керуватися Політикою використання штучного інтелекту для академічної діяльності в КПІ ім. Ігоря Сікорського <https://osvita.kpi.ua/node/1225>.

8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

Рейтинг студента(-ки) з освітнього компонента складається з балів, які він/вона отримує за:

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кіл-ть	Всього
1.	Робота на практичних заняттях	52%	2	26	52
2.	Модульна контрольна робота	8%	8	1	8
3.	Екзамен	40%	40	1	40
	Всього				100

9. Самостійна робота студента

Освітні компоненти передбачають такі види самостійної роботи: підготовка до практичних занять та підготовка до контрольного заходу. Час, відведений на кожен з цих видів самостійної роботи, вказаний у п. 5.

Політика та контроль

10. Політика освітнього компонента

Відвідування занять

Система оцінювання орієнтована на отримання балів за роботу на практичних заняттях, тому невідвідування занять суттєво знижує рейтинг студента. Кожен студент має право відпрацювати пропущені з поважної причини (лікарняний, мобільність тощо) заняття за рахунок самостійної роботи. Результат модульної контрольної роботи для студента, який не з'явився на контрольний захід без поважних причин, є нульовим. Студент, який не з'явився на модульну контрольну роботу через поважні причини, повинен особисто (або через іншу особу) не пізніше наступного дня повідомити про це і протягом тижня після виходу надати відповідні пояснення та підтверджуючі документи. У такому випадку йому надається можливість в індивідуальному порядку написати МКР. Детальніше за посиланням: <https://osvita.kpi.ua/node/32>

11. Академічна доброчесність

Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://osvita.kpi.ua/code>

12 Процедура оскарження результатів контрольних заходів

Студенти мають можливість порушити будь-яке питання, яке стосується процедури контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами. Студенти мають право оскаржити результати контрольних заходів, але обов'язково аргументовано, пояснивши з яким критерієм не погоджуються. Детальніше: <https://osvita.kpi.ua/node/182>

Інклюзивне навчання

Освітній компонент може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами.

Використання інструментів штучного інтелекту

Університет підтримує раціональне експериментування з генеративними інструментами ШІ, але за умови врахування важливих аспектів використання таких інструментів, зокрема: інформаційної безпеки, конфіденційності даних, дотримання вимог авторського права та академічної доброчесності. Під час використання інструментів ШІ слід керуватися Політикою використання штучного інтелекту для академічної діяльності в КПІ ім. Ігоря Сікорського <https://osvita.kpi.ua/node/1225>.

13. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

Рейтинг студента(-ки) з освітнього компонента складається з балів, які він/вона отримує за:

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кіл-ть	Всього
1.	Робота на практичних заняттях	52%	2	26	52
2.	Модульна контрольна робота	8%	8	1	8

3.	Екзамен	40%	40	1	40
	Всього				100

ПОТОЧНИЙ КОНТРОЛЬ

Критерії нарахування балів:

1. Робота на практичних заняттях

Ваговий бал – 1.2

- «відмінно», активна робота, повне і цілком правильне виконання усіх завдань (допускаються незначні помилки) – **2- 1.8 балів**;
- «добре», плідна робота, неповне виконання завдань з помилками – **1.5 бала**;
- «задовільно», пасивна робота, частково правильне виконання завдань – **1 бал**;
- «незадовільно», пасивна робота, невиконання завдань – **0 балів**.

2. МКР:

Максимальний бал – 8

МКР складається з 4 завдань, які оцінюються сумарно:

1. Аудіювання (тест множинного вибору): 2 завдання, по 1 балу за кожну правильну відповідь. Максимум 2 бали.
2. Читання (тест множинного вибору): 2 завдання, по 1 балу за кожну правильну відповідь. Максимум 2 бали.
3. Лексико-граматичний тест (тест множинного вибору): 4 завдання, по 0,5 бала за кожну правильну відповідь. Максимум 2 бали.
4. Письмо: 2 бали

«відмінно»: 2-бали за повне розкриття теми (не менше 90 %), дотримання вимог когерентності тексту, коректне застосування відповідної лексики та відсутність граматичних помилок (допускаються 1-2 незначні помилки);

«добре»: 1.8- 1.5 бала за розкриття теми на не менше 75%, дотримання вимог когерентності тексту, коректне застосування відповідної лексики, 1-2 грубі помилки;

«задовільно»: -1 бал за неповне розкриття теми (не менше 60%), не зовсім коректне застосування відповідної лексики, 3-4 грубі граматичні помилки (багато незначних помилок).

«незадовільно»: 0 балів - твір не відповідає вимогам на «задовільно».

КАЛЕНДАРНИЙ КОНТРОЛЬ

№ календарного контролю	Термін календарного контролю	Умови проходження календарного контролю
Перший календарний контроль	7-ий тиждень	Поточний рейтинг не менше 9 балів (50% від максимально можливого поточного рейтингу)
Другий календарний контроль	13-ий тиждень	Поточний рейтинг не менше 18 балів (50% від максимально можливого поточного рейтингу)

СЕМЕСТРОВА АТЕСТАЦІЯ СТУДЕНТІВ

Умова допуску до екзамену		Критерій
1	Стартовий рейтинг	Не менше 36 балів

Екзамен:

Максимальна кількість балів – 40.

Екзамен складається з 5 завдань, кожне з яких оцінюється окремо.

- говоріння – 10 балів
- читання – 10 балів
- лексико-граматична частина – 5 балів
- аудіювання – 5 балів
- письмо - 10 балів
- **Критерії оцінювання:**

Говоріння – усна тема: оцінюється мовленнєва поведінка студентів відповідно до критеріїв їхнього рівня володіння мовою:

- повнота виконання завдання: організація того, що і як сказано, з огляду на кількість, якість, відповідність та чіткість інформації;
- мовна компетентність: точність та доречність використання мовних засобів, лексичний і граматичний діапазон відповідно до дескрипторів рівня;
- мовленнєва компетентність: логічна послідовність, обсяг та відповідність мовленнєвій діяльності студента;
- вимова: здатність студента продукувати розбірливі висловлювання;
- інтеракція: здатність студента брати активну участь у бесіді, обмін репліками та підтримання інтеракції (ініціювання розмови та реагування належним чином) оцінюються відповідно до рівня володіння мовою студента.

Шкала:

«відмінно» 10 балів (повна відповідність вище вказаним критеріям без/або з незначним недоліком)

«добре» 9-8 балів (відповідність вище вказаним критеріям, присутність кількох несуттєвих недоліків)

«задовільно» 7-6 балів (мінімально достатня відповідність вище вказаним критеріям, значні недоліки)

«незадовільно» 0 балів (невідповідність вище вказаним критеріям).

Читання – текст і 10 завдань до нього: оцінюється здатність студентів:

- розуміти ідею тексту та її задуманий наперед «вплив»;
- розуміти сутність, деталі і структуру тексту;
- визначати головні думки і конкретну інформацію;
- робити припущення про ідеї та ставлення;
- розуміти особливості дискурсу.

Шкала:

«відмінно» - 10-9 б. (10-9 правильних відповідей)

«добре» - 8-7 б. (8-7 правильних відповідей)

«задовільно» - 6 б. (6 правильних відповідей)

«незадовільно» - 0 б. (менше 6 правильних відповідей)

Аудіювання – інтерв'ю і 10 тестових запитань до нього: оцінюється здатність студентів:

- розуміти ідею аудіотексту та її задуманий наперед «вплив»;
- розуміти сутність, деталі і структуру аудіотексту;
- визначати головні думки і конкретну інформацію;
- робити припущення про ідеї та ставлення;
- розуміти особливості дискурсу.

Шкала:

Кожна правильна відповідь оцінюється в 0.5 бала, неправильна - 0 балів.

Лексико-граматичний тест – Lückentext з 10 пропущеними: оцінюється здатність студентів володіти граматичними структурами, та використовувати лексичні одиниці, характерні для рівня в межах кредитного модуля.

Кожна правильна відповідь тесту оцінюється в 0.5 бала, неправильна - 0 балів.

Письмо: оцінюється здатність студентів виявляти своє ставлення до проблеми, аргументувати висловлені думки, добираючи і впорядковуючи необхідний для реалізації задуму матеріал, викладати матеріал доречно, логічно і послідовно, виявляючи багатство лексичних і граматичних засобів, демонструючи певний рівень обізнаності з тем, що вивчалися, відповідно до критеріїв їхнього рівня володіння мовою:

- повнота виконання завдання: оцінка того, що і як написано, сформульовано, з огляду на кількість, якість, відповідність та чіткість інформації;
- мовна компетентність використання: точність та доречність використання мовних засобів, лексичний і граматичний діапазон відповідно до дескрипторів рівня;
- управління дискурсом: логічна послідовність, зв'язність, цілісність та стилістична доречність викладу.

Шкала:

«**відмінно**» - повна, логічна, граматично правильна та лексично багата відповідь на поставлене запитання, що за змістом повністю відповідає запропонованій темі. Допускаються одна чи дві незначні помилки – 10-9 балів;

«**добре**» - повна, зв'язна, лексично коректна відповідь на запитання, що за змістом відповідає запропонованій темі, містить декілька граматичних помилок – 8-7 балів;

«**задовільно**» - неповна, уривчаста, не зовсім логічна відповідь на поставлене запитання, лексично бідне писемне мовлення, наявні численні порушення граматичних норм німецької мови – 6 балів;

«**незадовільно**» - незадовільна відповідь, мовлення незв'язне, нечітке, висловлювані думки незрозумілі, або ж студент не може продукувати висловлювання на задану тему – 0 балів

Таблиця переведення рейтингових балів до оцінок за університетською шкалою

Рейтингові бали, RD	Оцінка за університетською шкалою
$95 \leq RD \leq 100$	Відмінно
$85 \leq RD \leq 94$	Дуже добре
$75 \leq RD \leq 84$	Добре
$65 \leq RD \leq 74$	Задовільно
$60 \leq RD \leq 64$	Достатньо
$RD < 60$	Незадовільно
$RD < 36$	Не допущено

14. Додаткова інформація освітнього компонента

Відповідно до Положення про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, **набутих у неформальній / інформальній освіті** здобувачі мають можливість зарахувати результати свого навчання, отриманих в інших формах освіти. Детальніше: <https://osvita.kpi.ua/node/179>

Розробник: старша викладачка кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови Чепурна Зінаїда Володимирівна

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

Ухвалено

кафедрою теорії, практики та перекладу німецької мови ФЛ (протокол № 11 від 03. 06. 2025 р.)

Погоджено

Методичною комісією ФЛ (протокол № 12 від 11. 06. 2025 р.)

